

# E8 - Buried Memories

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

All done.

**[00:08]** ---

See?

**[00:10]** ---

You did great, Hiyori.

**[00:13]** ---

Sakura, you look adorable. Like a doll.

**[00:16]** ---

I wouldn't—

**[00:17]** ---

Yes, you are.

**[00:19]** ---

One look and Master will be dazzled for sure...

**[00:24]** ---

Not in a million years.

**[00:25]** ---

Except for bread and cards,  
he's not interested in anything, right?

**[00:30]** ---

Master must be in paradise right now.

**[00:41]** ---

Welcome, Teruto.

**[00:44]** ---

They're fresh out of the oven. Croissants.

**[02:17]** ---

#08 Buried Memories

**[02:22]** ---

I never thought I'd see you again.

**[02:25]** ---

Drop by for some bread sometime.

**[02:27]** ---

Bread.

**[02:29]** ---

MIKAZUKI STORE

**[02:29]** ---

When you were little,  
you'd gobble up my bread just like this.

**[02:34]** ---

Did I?

**[02:36]** ---

You always loved your bread and cards.

**[02:39]** ---

That's all you would talk about with Kikka.

**[02:42]** ---

What did you say about Kikka?

**[02:43]** ---

What?

**[02:44]** ---

Just that you two were always so close.

**[02:48]** ---

Don't you remember playing at the shrine all the time?

**[02:50]** ---

Me and Kikka?

**[02:53]** ---

You used to love playing Build-Divide together.

**[02:56]** ---

Is that right?

**[02:59]** ---

Don't you remember playing  
while you waited for the bread to bake?

**[03:04]** ---

Wait up, Brother!

**[03:11]** ---

What's wrong?

**[03:13]** ---

Nothing.

**[03:14]** ---

Azuma. Komugi. Don't stray too far.

**[03:17]** ---

- Okay.

- Okay.

**[03:18]** ---

Sorry, I know my kids can be energetic.

**[03:21]** ---

Actually, I want you to tell me more.

**[03:25]** ---

Okay.

**[03:27]** ---

I'm going to make the dough now, so sit tight.

**[03:30]** ---

Teruto, I know you're in there.

**[03:34]** ---

Kikka, the door is open.

**[03:36]** ---

Teruto!

**[03:39]** ---

There you go again, Teruto,  
going outside without telling Mom and Dad.

**[03:45]** ---

They were really worried.

**[03:47]** ---

What? You came here without asking?

**[03:50]** ---

I wanted some bread.

**[03:51]** ---

I knew right away that Teruto had come here.

**[03:55]** ---

Amazing, right?

**[03:57]** ---

You really love your brother, don't you?

**[03:59]** ---

Yeah!

**[04:00]** ---

Whenever Teruto wanders off,  
I can find him no problem.

**[04:07]** ---

I know. Today, why don't we try  
kneading the dough together?

**[04:11]** ---

Really?

**[04:12]** ---

I want to.

**[04:14]** ---

Give it all you've got.

**[04:22]** ---

Ai, we're done.

**[04:27]** ---

Now we just wait for them to bake.

**[04:30]** ---

What should we play while we wait?

**[04:32]** ---

Build-Divide.

**[04:36]** ---

Kikka, have you memorized the rules?

**[04:39]** ---

Don't worry. I wanted to play with you,  
so I tried really hard.

**[04:44]** ---

I told you. Even if the unit takes damage,  
it doesn't lose power.

**[04:49]** ---

How many times do I have to tell you?

**[04:55]** ---

It's done.

**[04:57]** ---

These are the ones Kikka made.

**[04:59]** ---

These are Teruto's.

**[05:01]** ---

Wow!

**[05:03]** ---

Weird. Why didn't mine puff up?

**[05:06]** ---

I guess you messed up a little?

**[05:08]** ---

Teruto is hopeless unless it has to do with cards.

**[05:12]** ---

Here. Say ah—

**[05:13]** ---

Ah.

**[05:15]** ---

Oh. Teruto!

**[05:17]** ---

Yum.

**[05:19]** ---

Hey. Teruto, you dummy.

**[05:25]** ---

This is a photo from back then.

**[05:27]** ---

This is us?

**[05:30]** ---

You two were so close.

**[05:32]** ---

Due to your parents' circumstances,  
you two had to be separated.

**[05:37]** ---

When Kikka found out,  
she took it so hard, she started bawling.

**[05:44]** ---

This memory.

**[05:51]** ---

I'm so glad I got to see you today.

**[05:53]** ---

Yeah. Thanks to you, I can see my path.

**[05:56]** ---

Get home safe, okay?

**[06:00]** ---

- Mom.

- Mom.

**[06:03]** ---

The croissants. They were good.

**[06:07]** ---

I'll visit again.

**[06:08]** ---

Right. See you later.

**[06:17]** ---

*You two were always so close.*

**[06:21]** ---

*Don't you remember playing at the shrine all the time?*

**[06:24]** ---

I know that I hate Kikka.

**[06:31]** ---

That's...

**[06:37]** ---

This is where Kikka and I used to play.

**[06:52]** ---

What's going on?

**[06:53]** ---

So you finally showed up.

**[06:55]** ---

You're...

**[06:57]** ---

The you who remembers his past,  
or the you who doesn't remember his past.

**[07:01]** ---

Which of you will end up being more intriguing?

**[07:03]** ---

What are you talking about?

**[07:05]** ---

I'd rather see the more intriguing you.

**[07:08]** ---

Abracadabra.

**[07:11]** ---

Bam!

**[07:17]** ---

You're...

**[07:18]** ---

Kikka?

**[07:20]** ---

Hey. What the hell is going on?

**[07:22]** ---

I'm bored, you see.

**[07:24]** ---

Higuma is taking so long to show me my dream.

**[07:28]** ---

So I'm taking it on myself to move things along.

**[07:33]** ---

You realize how unreliable your memory is, right?

**[07:37]** ---

Now that you mention it, this is my room.

**[07:42]** ---

This is a good time to remember. The real you.

**[07:51]** ---

Wait. Is this me?

**[07:54]** ---

How cute!

**[07:56]** ---

I was in a Rebuild Battle with the King.

**[07:59]** ---

With Sakura, Hiyori, and Naomitsu.

**[08:02]** ---

Now then. You go and have some fun.

**[08:06]** ---

Someone was just here.

**[08:08]** ---

Teruto, what's the matter?

**[08:10]** ---

Rebuild Battle...

**[08:12]** ---

Rebuild. What's that?

**[08:16]** ---

Huh? What was it again?

**[08:18]** ---

Anyway, let's play Build-Divide.

**[08:21]** ---

Sure. I'll be happy to defeat you every time.

**[08:24]** ---

Bring it on, Kikka.

**[08:26]** ---

I'll beat you this time for sure.

**[08:30]** ---

This one. Right?

**[08:35]** ---

Huh? What do I do next?

**[08:38]** ---

Don't show me your hand in the middle of a battle.

**[08:42]** ---

So you put the only Ace in your hand with your Energy?

**[08:46]** ---

I wanted to use this color Energy.

**[08:54]** ---

I'll take you down with this.

**[08:56]** ---

This Command can take down lots of units,  
so using it now would be a waste.

**[09:01]** ---

What? Come on.

**[09:06]** ---

That's right. I taught her how to play,  
and in the end I'd win.

**[09:12]** ---

You'd better learn how to battle now,  
or you'll have a hard time when you grow up.

**[09:17]** ---

When I grow up,  
I'll be too powerful to ever lose to you.

**[09:21]** ---

In your dreams.

**[09:23]** ---

Using Bloom to attack.

**[09:26]** ---

You sure love Bloom, huh?

**[09:29]** ---

Huh?

**[09:30]** ---

Yeah, she's strong.

**[09:32]** ---

You've never beaten her, have you?

**[09:36]** ---

Got it.

**[09:39]** ---

Iora. Go!

**[09:41]** ---

Territory. Build Arise.

**[09:49]** ---

Heavy Artillery Base Vulbablylon.

**[09:55]** ---

I...

**[09:57]** ---

Iora?

**[09:59]** ---

I thought Kikka's Ace was Margreia.

**[10:02]** ---

What's wrong? Hurry, let's play.

**[10:05]** ---

What is this?

**[10:08]** ---

I see.

**[10:10]** ---

I'll draw three cards.

**[10:13]** ---

I just got a great idea.

**[10:15]** ---

I'll put this one back on top.

**[10:17]** ---

When I use lora to attack Bloom...

**[10:20]** ---

I'll use this ability for this Command Card.

**[10:23]** ---

Now I'll use Vulbabylon's ability to copy.

**[10:26]** ---

This will give lora 13,500 power.

**[10:29]** ---

See? Even if Bloom uses her ability now,  
you can't beat me, can you?

**[10:35]** ---

lora. Do it!

**[10:42]** ---

Bloom!

**[10:45]** ---

Okay. Bloom loses.

**[10:49]** ---

I'm thrilled. I beat Bloom for the first time.

**[10:57]** ---

Hey. It's your turn now.

**[11:04]** ---

Demonic Armor.

**[11:06]** ---

Two-Hit Attack.

**[11:11]** ---

Okay, my turn.

**[11:13]** ---

Difference in lives, two to four.

**[11:16]** ---

I totally remember everything you taught me.

**[11:20]** ---

Command. Blue Burst.

**[11:22]** ---

Using Vulbabylon to copy.

**[11:24]** ---

Inflicting all units with ten thousand damage.

**[11:27]** ---

Everyone, out of my sight!

**[11:34]** ---

Now I'm using Iora to attack Teruto.

**[11:37]** ---

Drawing two cards with New Weapon Development.

**[11:40]** ---

Go!

**[11:49]** ---

Shot Trigger. Cursed Trump Card.

**[11:52]** ---

Destroying Iora.

**[11:55]** ---

Hey, Teruto. Can I use this one now?

**[12:00]** ---

Quick...

**[12:02]** ---

Collapse of Rationality.

**[12:04]** ---

I'm eliminating your trump card.

**[12:07]** ---

Yay, I did it!

**[12:10]** ---

Zero lives left. My turn.

**[12:13]** ---

Activating Casino of Fate's ability.

**[12:16]** ---

Buster Cards. Zero.

**[12:19]** ---

Destroying Iora.

**[12:22]** ---

Iora.

**[12:23]** ---

Next, Command. Evil Deal.

**[12:26]** ---

Moving two cards from the Cemetery to my hand.

**[12:28]** ---

Partial Dealer. Accept.

**[12:31]** ---

End of turn.

**[12:33]** ---

I was so close.

**[12:35]** ---

You're just going to block me, so I can't end you.

**[12:38]** ---

Just kidding.

**[12:40]** ---

Accept.

**[12:45]** ---

Frida?

**[12:46]** ---

You can't block this one. Right?

**[12:52]** ---

Yeah.

**[12:59]** ---

Just do it.

**[13:06]** ---

I did it. I...

**[13:09]** ---

That's right. This battle...

**[13:12]** ---

For the first time, I beat Teruto.

**[13:18]** ---

I lost...

**[13:20]** ---

...to Kikka?

**[13:23]** ---

Teruto. What did you think of that battle?

**[13:25]** ---

Wasn't it fun?

**[13:27]** ---

Let's play again.

**[13:28]** ---

That was a fluke.

**[13:30]** ---

It had to be.

**[13:35]** ---

That's right. I lost to Kikka.

**[13:39]** ---

Presented by Ishinome Film Revivals.

"The First Day I Lost to My Little Sister."

**[13:44]** ---

Did you enjoy the show?

**[13:46]** ---

Now, take a look at this.

**[13:50]** ---

This is the story of a little girl who wanted to have fun and play with her big brother.

**[13:57]** ---

The second act is about to start.

**[14:01]** ---

This is game over.

**[14:03]** ---

Using Frida to attack Teruto.

**[14:06]** ---

Using Iora to attack Teruto.

**[14:08]** ---

Attacking Teruto.

**[14:10]** ---

Attacking Teruto.

**[14:11]** ---

Attacking Teruto.

**[14:13]** ---

What's going on?

**[14:14]** ---

I just keep losing.

**[14:16]** ---

I...

**[14:18]** ---

This is fun. It's so fun beating you, Teruto.

**[14:21]** ---

Probably because you're so good, right?

**[14:24]** ---

Let's play again.

**[14:28]** ---

Not playing.

**[14:29]** ---

Huh? Why not?

**[14:33]** ---

I don't want to.

**[14:38]** ---

That's right. I was losing to Kikka  
more and more. That's why...

**[14:43]** ---

Wait. Come back, Teruto.

**[14:47]** ---

Why? How come?

**[14:49]** ---

I practiced so hard.

**[14:51]** ---

You're the one that taught me about Build-Divide.

**[14:55]** ---

Since that day, the little sister kept begging  
her big brother, her voice shaking.

**[15:00]** ---

Every day and night, over and over.

**[15:04]** ---

It was you who made me a strong player.

**[15:07]** ---

Because you said I wasn't fun since I was weak.

**[15:10]** ---

That's why I worked so hard to be a good player,  
so you would enjoy playing with me.

**[15:22]** ---

Hey, play with me. Play with me, Teruto.

**[15:27]** ---

Look at me, will you?

**[15:35]** ---

Look at me. Teruto.

**[15:39]** ---

What can I do for you to play with me again?

**[15:43]** ---

Teruto.

**[15:50]** ---

Listen, Teruto.

**[15:56]** ---

Kikka...

**[15:58]** ---

Play with me.

**[16:01]** ---

Then one day, the two are forced to part due to their parents' circumstances.

**[16:10]** ---

Tomorrow, we have to say goodbye, right?

**[16:16]** ---

Will we never see each other again?

**[16:19]** ---

I wonder how far your house is?

**[16:25]** ---

Very far.

**[16:29]** ---

You talked to me.

**[16:32]** ---

Listen, Teruto. I don't want you to go.

**[16:35]** ---

I want to be with you.

**[16:37]** ---

I don't want us to be apart.

**[16:38]** ---

I want to play with you more.

**[16:41]** ---

I want to play Build-Divide with you.

**[16:46]** ---

I...

**[16:50]** ---

Well, you hate me now, right?

**[16:55]** ---

That's why you won't play with me?

**[16:59]** ---

But just one more time.

I want to play with you one more time.

**[17:05]** ---

Just one more will do.

**[17:08]** ---

I'm meeting up with my friends tomorrow.

**[17:11]** ---

It can be after that.

**[17:13]** ---

It will be dark.

**[17:14]** ---

I don't care. I'll be fine.

**[17:17]** ---

Please, one last time.

**[17:24]** ---

One more time, then.

**[17:27]** ---

Okay. Let's meet at the shrine like we always do.

**[17:30]** ---

See you tomorrow.

**[17:36]** ---

Then, on that last day...

**[17:39]** ---

Gone. It's gone.

**[17:41]** ---

My deck. But why? I know I put it here.

**[17:47]** ---

What should I do? It's almost time.

**[17:50]** ---

What should I do?

**[17:56]** ---

Teruto. Teruto!

**[17:59]** ---

He's not here? Teruto...

**[18:02]** ---

Teru—

**[18:07]** ---

I'm sorry. I lost my deck.

**[18:11]** ---

That's why I got here late.

**[18:14]** ---

I'm sorry. I'm sorry.

**[18:18]** ---

Teruto, just one more time.

One more time would have been enough.

**[18:25]** ---

Teruto.

**[18:28]** ---

See you.

**[18:32]** ---

That's how this sad story of two siblings ends.

**[18:36]** ---

The little sister, separated from her brother,  
became the most powerful.

**[18:41]** ---

Eventually becoming the King.

**[18:45]** ---

Let me out of here.

**[18:47]** ---

Now that you remember everything,  
what do you plan to do now?

**[18:54]** ---

Please.

**[18:59]** ---

Your hatred for the King is what's stirring you, right?

**[19:03]** ---

It was nothing but a path of lies.

**[19:05]** ---

But are you still going to battle your little sister?

**[19:09]** ---

I don't know.

**[19:10]** ---

Then hurry and make up your mind.

**[19:44]** ---

That day, I hid and buried Kikka's deck.

**[19:54]** ---

It's all my fault. All of it.

**[20:02]** ---

*By the way, Teruto.*

**[20:04]** ---

*Why is Kikka the King now?*

**[20:08]** ---

*Kikka once said to me,*

*"I wonder if Teruto is where the King is at?"*

**[20:12]** ---

*She was searching for a way to get there.*

**[20:15]** ---

*But along the way, she became the King herself.*

**[20:20]** ---

Rebuild.

**[20:22]** ---

I was familiar with this battle.

**[20:28]** ---

I...

**[20:36]** ---

Master!

**[20:38]** ---

Welcome home.

**[20:39]** ---

Sakura? Hiyori?

**[20:41]** ---

We thought you'd be home by now,  
so we stopped by to check on you.

**[20:45]** ---

Were you fine getting there?

**[20:46]** ---

Good for you for getting home safely.

**[20:48]** ---

Good for me?

**[20:50]** ---

Hey, you're empty-handed?

**[20:51]** ---

You went to the bakery, right?

**[20:53]** ---

We were looking forward to you  
bringing something back for us.

**[20:55]** ---

I forgot.

**[20:57]** ---

But I do have these.

**[20:59]** ---

Key chips. Three of them.

**[21:01]** ---

You battled all on your own?

**[21:04]** ---

Something wrong with that?

**[21:07]** ---

What is it?

**[21:08]** ---

Master, you're up on your own two feet.

**[21:12]** ---

My, how you've grown.

**[21:14]** ---

Well, excuse me.

**[21:16]** ---

I'm going to go buy some bread.

**[21:17]** ---

Aren't you full already?

**[21:18]** ---

Master, you can't go by yourself.

**[21:21]** ---

Don't worry, I'll go with him.

**[21:24]** ---

Sakura, I'll be fine.

**[21:26]** ---

Not happening. You always get lost.

**[21:31]** ---

You can't go by yourself.

**[21:33]** ---

You always get lost, Teruto.

**[21:38]** ---

Teruto?

**[21:40]** ---

You're right.

**[21:43]** ---

I want you to come with me.

**[21:53]** ---

Kikka.

**[21:55]** ---

Hey. You seem motivated all of a sudden.

What happened?

**[22:00]** ---

I found the exit is all.

**[22:02]** ---

If we get two more, we can see the King, right?

**[22:06]** ---

Yes. I know you'll get them in no time.

**[22:10]** ---

I'm sure.

**[22:12]** ---

Do you really hate the King that much?

**[22:16]** ---

It's strange that your little sister  
is the one you want to take down.

**[22:20]** ---

Maybe the truth is, you really—

**[22:21]** ---

No. There's no question.

**[22:24]** ---

She's my little sister.

**[22:31]** ---

Teruto? What's wrong? Teruto.

**[22:37]** ---

I'm so hungry.

**[22:43]** ---

Seriously. You're a handful.

**[22:48]** ---

That's it. You'll reach these heights  
by battling the King whom you hate.

**[22:56]** ---

Following the script I wrote.

**[22:59]** ---

When the battle between you two starts...

**[23:03]** ---

At that very moment...

**[23:06]** ---

Teruto.

**[23:11]** ---

Lord Higuma. Kikka is running out of time.

**[23:16]** ---

Indeed.

**[23:18]** ---

Just get here already, Teruto Kurabe.

**[23:26]** ---

TO BE CONTINUED

**[23:30]** ---

Only one chip left.

**[23:32]** ---

Until I reach the King, I can't afford to lose.

**[23:36]** ---

Come, let's go. To our ending.

**[23:36]** ---

#09 Reach for the Stars

---

Revision #1

Created 2024-03-27 20:18:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:18:24 UTC by whimsee